

l'âme que le manque de prière ruine l'activité pratique. ... la gestion des emplois est une grande responsabilité humaine et sociale, qui ne peut être laissée aux mains de quelques uns ou abandonnée à un « marché » divinisé. Provoquer une destruction d'emplois c'est provoquer un grave dommage social. Je suis triste quand je vois qu'il y a des gens sans travail, qui ne trouvent pas de travail et qui ne connaissent pas la dignité d'apporter le pain à la maison. Et je me réjouis tellement lorsque je vois que les gouvernants déploient de grands efforts pour créer des emplois et faire en sorte que tous aient un travail. Le travail est sacré, le travail donne sa dignité à une famille. Nous devons pour qu'il n'y ait aucune famille sans travail. ... Parfois, un entrepreneur ne pense que gestion de la force de travail individuel, il recrute, utilise ou licencie, selon son intérêt économique. ... Les familles chrétiennes reçoivent de cette conjoncture un grand défi à relever et une grande mission. Elles portent sur le terrain les fondamentaux de la création de Dieu : l'identité et le lien de l'homme et de la femme, la génération des enfants, le travail qui fait de la Terre une maison et qui rend le monde habitable. Que Dieu nous donne d'accueillir dans la joie et l'espérance son appel, en ce moment difficile de notre histoire, appel au travail pour nous rendre dignes, nous et nos familles.

Audience Générale du Pape François (19 Août 2015)

LA FAMILIA Y EL TRABAJO

Queridos hermanos y hermanas:

Después de haber reflexionado sobre el valor de la fiesta en la vida de la familia, hoy nos detenemos sobre el elemento complementario, que es el trabajo. Ambos forman parte del designio creador de Dios. La fiesta y el trabajo. El trabajo, se dice comúnmente, es necesario para mantener a la familia, para crecer a los hijos, para asegurar a los seres queridos una vida digna. De una persona seria, honesta, lo más bello que se puede decir: 'es un trabajador', es uno que trabaja, es uno que en la comunidad no vive a expensas de los otros. Y de hecho, el trabajo, en sus mil formas, a partir de aquel hogareño, cuida también el bien común. Y ¿dónde se aprende este estilo de vida laborioso? Primero que nada se aprende en familia. La familia educa al trabajo con el ejemplo de los padres: el papá y la mamá que trabajan por el bien de la familia y de la sociedad. En el Evangelio, la Sagrada Familia de Nazaret aparece como una familia de trabajadores, y Jesús mismo es llamado 'hijo del carpintero' (Mt 13, 55) o incluso 'el carpintero' (Mc 6, 3). Y san Pablo no dejará de advertir a los cristianos: 'el que no quiera trabajar, que no coma' (2 Ts 3,10). Es una bella receta para adelgazar esta: no trabajes, no comes. ... Oración y trabajo pueden y deben estar juntos en armonía, como enseña san Benito. La falta de trabajo daña también al espíritu, como la falta de oración daña también la actividad práctica. Trabajar - repito, en mil modos - es propio de la persona humana. ... el trabajo es sagrado. Y por eso la gestión de la ocupación es una gran responsabilidad humana y social, que no puede ser dejada en las manos de pocos o descargado sobre un 'mercado' divinizado. Causar una pérdida en puestos de trabajo significa causar un grave daño social. Yo me entristezco cuando veo que no hay trabajo, que hay gente sin trabajo, que no encuentra trabajo y que no tiene la dignidad de llevar el pan a casa y me alegro tanto cuando veo que los gobernantes ponen tanto esfuerzo, trabajo, para encontrar puestos de trabajo, para buscar que todos tengan un trabajo. El trabajo es sagrado, el trabajo da dignidad a una familia y debemos rezar para que no falte el trabajo a ninguna familia. A veces quien proyecta está interesado a la gestión de fuerza-trabajo individual, para ensamblar y utilizar o descartar según la conveniencia económica. ... Las familias cristianas reciben de esta coyuntura un gran desafío y una gran misión. Ellas ponen en juego los fundamentos de la creación de Dios: la identidad y el vínculo del hombre y de la mujer, la generación de los hijos, el trabajo que hace doméstica la tierra y habitable el mundo. ... Que Dios nos conceda acoger con alegría y esperanza su llamada, en este momento difícil de nuestra historia. La llamada al trabajo para dar dignidad a sí mismo y a la propia familia.

Audiencia General del Papa Francisco (el 19 de Agosto 2015)

**PARISH OF ST. PATRICK, 492 BRAMHALL AVE., (201) 332-8600 & FAX (201) 332-0822
& ASSUMPTION ALL-SAINTS, 344 PACIFIC AVE., JERSEY CITY, NJ**

Sunday, August 23, 2015

MASSES FOR THE WEEK OF AUGUST 23-29, 2015

ST. PATRICK CHURCH

Sunday, August 23

8:30 a.m. – Dec'd Members of the Trapanese Family

10:00 a.m. – Catherine Kelly

12:30 p.m. – People of the Parish

ASSUMPTION/ALL SAINTS CHURCH

Sunday, August 23

10:00 a.m. – Maude Smith

11:30 a.m. – Ligia Tellez and Martin Castro

Tuesday-Thursday, August 25-27

9:00 a.m. – People of the Parish

Saturday, August 29

9:00 a.m. – People of the Parish

FR. SCHILLER'S ANNIVERSARY: "Gratitude is the memory of the heart." Our Father Francis E. Schiller, with great dedication, has served the community of St. Patrick for more than 40 years and the community of Assumption/All Saints for almost 20 years. As he is celebrating this year (May 29) the 50th Anniversary of his priestly ordination, it is an opportunity for us to express our gratitude towards him. For this, on Sunday, September 13, our parish community of St. Patrick & Assumption/All Saints will have only one Mass at St. Patrick Church at 2:30 p.m., followed by a reception at the Liberty House Restaurant at 5:00 p.m. I am encouraging each and everyone of us to save the date and to make the sacred effort to come and give thanks and glory to the Lord with Fr. Schiller. Those who will plan to be at the reception are requested to register in advance and before September 6.

"La Reconnaissance est la mémoire du cœur." Notre Père, Francis E. Schiller, avec beaucoup de dévouement, a servi la Communauté de Saint Patrick durant plus de 40 ans et la Communauté de Assumption/All Saints durant près de 20 ans. Alors qu'il célèbre cette année (le 29 Mai), le 50e anniversaire de son Ordination sacerdotale, nous avons l'opportunité d'exprimer notre gratitude envers lui. Ainsi, le Dimanche 13 Septembre 2015, notre Communauté Paroissiale de Saint Patrick et Assumption/All Saints aura une seule Messe à l'église Saint-Patrick à 2:30 p.m., suivie d'une Réception au Liberty House Restaurant à 5:00 p.m. J'invite tous et chacun de nous à réserver la date et à consentir l'effort sacré pour venir remercier et louer le Seigneur avec le Père Schiller. Ceux qui ont l'intention de participer à la réception sont priés de s'inscrire d'avance et avant le 6 Septembre.

PASTORAL COUNCIL MEETING DATE CHANGE: Because of a conflict in Fr. Francois' agenda, he is requesting that the meeting originally scheduled for August 26 be changed to Wednesday, September 2.

ARLINGTON PARK FARMER'S MARKET: The Market will be open every Saturday from now through October from 10 a.m. to 2 p.m. Come and get your fresh fruits and vegetables, prepared foods, spices, crafts, and jewelry! Please bring your own bags to help reduce waste!

WEEKLY COLLECTION: St. Patrick's – \$ 718.15 – Feast of the Assumption \$104; Assumption/All Saints – Sunday \$1,075.87 – Feast of the Assumption \$102.

MASS STIPENDS (OFFERING): We have been reminded by the Archdiocese that the regular Mass Stipend (offering) is \$10 for each daily or Sunday Mass that is requested to be offered here at our parish.

SACRAMENTAL CERTIFICATES: If you need a copy of a Sacramental Certificate (Baptism, First Communion, Confirmation, Marriage), please call Mary Elaine at the Main Office in St. Patrick's rectory. The phone number is 201-332-8600 and the office hours are Monday to Friday from 10 a.m. to 3 p.m. All the records for our parish are now at St. Patrick's.

PRAY FOR THE SICK: Dulce Alvarenga, Maximo Matos, Cathleen Dillon DeWald, Gia Lynn Tunia, Carol Bullock, Richard Tunia, Ceclia Beckham, Roopandar Kawlessa, Tom Federico, Nicole Brady, Simon Gisemba, Michele Bowens, Lou Welch, Jack Lally, Rosemary Mulligan Powley, Camille Chapman, Bertha Juste, Anne Marie Meneau, and Eva Cartagena, Winnie Hampton, Luis Figueroa, Roy Fryson and Gilberto Soto, Jeanne Dillon.

PRAY FOR THE DECEASED: Florence Wallace, Msgr. Ed Hajduk, Carol Mondesir, Virginia Morley, Errols Oriol, Christopher Obonyo, Bill McDermott, Luthmilia Busby, Dr. Albert Arreza, Jacqueline Francois, Father John Patricius, Barnabas Oyugi Nyakundi, Father Peter O'Brien, S.J. Dr. Tom Boker, Pat Page-Torres, Larry Freeman, Anita Sellinger, Virginia Chapman, Sevdile Nuhija, Rev. Msgr. Charles Stengel and Rev. Walter D. Lucey, Barbara Buchanan, Clara McHenry, Msgr. William Koplik, Bishop Simon Saint Hilien of Haiti, Maude Smith, Fr. Peter Lennon, Eileen Gaughan.

LA GRATITUD ES LA MEMORIA DEL CORAZÓN: Nuestro Padre Francis E. Schiller, con gran dedicación, ha servido a la Comunidad de San Patricio durante más de 40 años y la Comunidad de Asunción/Todos los Santos por casi 20 años. Mientras está celebrando este año (29 de Mayo) el 50° aniversario de su ordenación sacerdotal, tenemos una oportunidad para expresar nuestra gratitud hacia él. Así, el Domingo, 13 de Septiembre 2015, nuestra Comunidad Parroquial de San Patricio y Asunción/Todos los Santos tendrá una sola Misa en la Iglesia de San Patricio a las 2:30 de la tarde, seguida de una Recepción en el Liberty House Restaurant a las 5:00 p.m. Yo invito cada uno y todos de nosotros a reservar la fecha y hacer el esfuerzo sagrado para venir dar gracias y alabanza al Señor con el Padre Schiller. Los que planean estar en la recepción, deberán inscribirse previamente y ante el 6 de Septiembre.

CAMBIO DE FECHA REUNIÓN CONSEJO PASTORAL: Originalmente para el 26 de Agosto será para el el Miércoles, 2 de Septiembre.

ESTIPENDIOS DE LA MISA (OFRECIMIENTO): Nos ha recordado la Archidiócesis que el Estipendio de la Misa (ofrecimiento) es \$10 para cada Misa diaria o la Misa del Domingo que es ofrecida aquí en nuestra parroquia

CERTIFICADOS SACRAMENTAL: Si usted necesita una copia de un certificado Sacramental (Bautismo, Primera Comunión, Confirmación, Matrimonio), por favor llamar a Mary Elaine en la oficina principal la Rectoría San Patricio (201) 332-8600. Horario es de Lunes a Viernes de 10 a.m. a 3 p.m. todos los registros de nuestra parroquia están ahora en San Patricio.

LEGIÓN DE MARÍA: Los miembros se reúnen en la Iglesia de Asunción todos los Lunes de 7:30 p.m. a 9:30 p.m. Si desea ser parte de este grupo, por favor póngase en contacto con la Sra. Maritza Soza. Y también les invita a companortes a meditar al Santo Rosario. Pidiendo la paz por el mundo entero. En la Iglesia Asunción todos los Viernes a las 7 p.m.

FAMILY AND WORK

Dear Brothers and Sisters:

After having reflected on celebration in the life of the family, today we will ponder a complimentary element, that of work. Both are part of God's creative design, celebration and work. Work, as it is commonly called, is necessary for maintaining the family, for raising children, for ensuring a dignified life for our loved ones. In speaking about a serious, honest person, the most beautiful thing that can be said is: "he or she is a worker", one who works, one who in a community doesn't just live off of others. ... And indeed work, in its many forms, beginning with that in the home, is also concerned with the common good. Where does one learn this hard-working lifestyle? First of all, one learns it in the family. The family teaches work through the example of the parents: the father and the mother who work for the good of the family and of society. In the Gospel, the Holy Family of Nazareth appears as a family of workers, and Jesus himself is called "son of a carpenter" (Mt 13:55) or even "the carpenter" (Mk 6:3). And St Paul will not fail to warn Christians: "If anyone will not work, let him not eat" (2 Thess 3:10) – that's a good recipe for losing weight, you don't work, you don't eat! ... Prayer and work can and must be in harmony, as St Benedict teaches. The absence of work damages the spirit, just as the absence of prayer damages practical activity. Work – I repeat, in its many forms – is proper to the human person. It expresses the dignity of being created in the image of God. Thus, it is said that work is sacred. And thus, managing one's occupation is a great human and social responsibility, which cannot be left in the hands of the few or unladen onto some divinized "market". Causing the loss of jobs means causing serious harm to society. It makes me sad to see people without work, who don't find work and don't have the dignity of bringing bread home. And I rejoice greatly when I see governments make great efforts to find jobs and seek that everyone has work. Work is sacred, work gives dignity to a family. We have to pray that no family is left without work. At times those in charge are interested in managing individuals as a work-force, assembling and utilizing them or throwing them away on the basis of economic benefit. ... Christian families receive from this circumstance a great challenge and a great mission. They bring to the field the foundations of God's Creation: the identity is the bond between man and woman, the generation of children, the work which harnesses the earth and renders the world habitable. May God grant us the ability to accept with joy and hope his call, in this difficult moment of our history, the call to work to give dignity to ourselves and to our families.

General Audience of Pope Francis (August 19, 2015)

LA FAMILLE ET LE TRAVAIL

Chers frères et sœurs:

Après avoir réfléchi sur la valeur de la fête dans la vie de la famille, nous nous arrêtons aujourd'hui sur un élément qui lui est complémentaire : le travail. Tous deux font partie du projet créateur de Dieu, la fête et le travail. Le travail, dit-on communément, est nécessaire pour subvenir aux besoins de la famille, pour élever les enfants, pour assurer à ceux qui nous sont chers une vie décente. D'une personne sérieuse, honnête, la plus belle chose que l'on puisse dire est: «C'est un travailleur», c'est quelqu'un qui bosse, quelqu'un qui, dans la communauté, ne vit pas sur les autres. Et en effet, cette expression familière nous fait comprendre que le travail, dans les mille formes qu'il prend, s'occupe aussi du bien commun. Et où apprend-on ce style de vie vouée au travail? Avant tout, on l'apprend en famille. La famille éduque au travail par l'exemple des parents: le papa et la maman qui travaillent pour le bien de la famille et de la société. Dans l'Évangile, la Sainte Famille de Nazareth apparaît comme une famille de travailleurs, et Jésus lui-même est appelé «le fils du charpentier» (Mt 13,55) ou directement «le charpentier» (Mc 6,3). Et saint Paul ne manquera pas d'avertir les chrétiens: «Celui qui ne veut pas travailler, qu'il ne mange pas non plus» (2 Th 3,10). (Voici d'ailleurs une bonne recette pour maigrir : ne travaille pas, ne mange pas!) ...la prière et le travail doivent demeurer ensemble en harmonie, comme l'enseigne saint Benoît. Le manque de travail ruine autant